Porównanie tłumaczeń Jana 2:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Sam zaś Jezus nie zawierzył siebie im dla tego [, gdyż] On poznanie [miał] wszystkich, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Sam zaś Jezus nie zawierzył siebie im dlatego że On znać wszystkich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak sam Jezus nie ufał\* im dlatego, że znał wszystkich,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Sam zaś Jezus nie zdawał (się) (na) nich z powodu tego (że) on (znał) wszystkich, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Sam zaś Jezus nie zawierzył siebie im dlatego, że On znać wszystkich |

1. 1) Lub: nie zawierzał im siebie, οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς, לֹא הֶאֱמִין לָהֶם יַעַן יָדַע אֶת־יֵצֶרּכֻּלָם וְיֵׁשּועַ . [↑](#footnote-ref-2)